



**ASSB·BSB**

Azienda Servizi Sociali di Bolzano  
Betrieb für Sozialdienste Bozen

**AZIENDA SERVIZI SOCIALI DI BOLZANO**

Ufficio gestione del Personale

Piazza Anita Pichler,12 - 39100 Bolzano

**BETRIEB FÜR SOZIALDIENSTE BOZEN**

Amt für Personalwesen

Anita Pichler Platz, 12 - 39100 Bozen

<b>DOMANDA DI MOBILITÀ TRA ENTI PER LA COPERTURA DI 2 POSTI di ASSISTENTE SOCIALE VII TER QUALIFICA FUNZIONALE</b>	<b>GESUCH UM MOBILITÄT ZWISCHEN KÖRPERSCHAFTEN ZUR BESETZUNG VON 1 STELLE ALS SOZIALASSISTENT/IN VII. TER FUNKTIONSEBENE</b>
--	--

**SCADENZA/FRIST: 22.08.2025**

Autocertificazione e dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000. Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni.

Eigenerklärung und Ersatzerklärung zu den Notorietätsakten im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000. Es wird darauf hingewiesen, dass alle, im vorliegenden Gesuch enthaltenen u. abgegebenen, Erklärungen, die beiliegenden Unterlagen, sowie die Unterschrift, den Bestimmungen des D.P.R. Nr.445/2000 in geltender Fassung unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden gemäß Art.76 des D.P.R. Nr.445/2000 in geltender Fassung im Sinne des Strafgesetzbuches u. der einschlägigen Sondergesetze strafrechtlich geahndet.

**Il/La sottoscritto/a**

**Der/Die Unterfertigte**

Cognome e nome      Zuname und Vorname

**CHIEDE DI ESSERE AMMESSO/A ALLA SUDETTA PROCEDURA DI MOBILITÀ ED A TALE SCOPO DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ QUANTO SEGUE:**

**ERSUCHT UM ZULASSUNG ZUM OBGENANNTEN MOBILITÄTSVERFAHREN UND ZU DIESEM ZWECK ERKLÄRT DER/DIE UNTERFERTIGTE AUF EIGENE VERANTWORTUNG FOLGENDES:**

nato/a a – il	geboren in – am
residente a (CAP –Comune-Prov.) – via – n.	wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) – Straße – Nr.
Indirizzo e-mail	e-mail Adresse
indirizzo di posta elettronica certificata (PEC)	zertifizierte E-mail Adresse (PEC)
n.tel. – Tel Nr.	m/m      f/w
codice fiscale – Steuernummer	

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> L'Amministrazione potrà usare l'indirizzo di posta elettronica sopra indicato per tutte le comunicazioni relative alla presente procedura. Il/la candidato/a si impegna a controllarlo regolarmente. | <input type="checkbox"/> Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche das vorliegende Verfahren betreffen, die oben angeführte E-Mail-Adresse verwenden. Der/die Antragsteller/in verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. |
| <input type="checkbox"/> che ASSB utilizzi sempre la PEC sopra indicata per lo scambio di documenti e informazioni (art.6 D.Lgs 7 marzo 2005, n.82);  | <input type="checkbox"/> ersucht den BSB darum, für alle Mitteilungen und Informationen (Art. 6 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82) immer die oben angeführte, zertifizierte E-Mail-Adresse zu verwenden;                 |
| <input type="checkbox"/> d'impegnarsi a informare l'Amministrazione delle eventuali variazioni di indirizzo;  | <input type="checkbox"/> sich zu verpflichten, eine eventuelle Adressen-Änderung der Verwaltung unverzüglich mitzuteilen;   |

<b>PARTE A:</b>	<b>ABSCHNITT A:</b>
-----------------	---------------------

- |   |   |
|---|---|
| <p>01. di essere attualmente dipendente di ruolo (superato il periodo di prova) presso il seguente Ente pubblico:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>nel profilo professionale di:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>qualifica funzionale: _____</p> <p>dal: _____</p> | <p>01. zur Zeit Planstelleninhaber/in (nach bestandener Probezeit) bei folgender öffentlichen Körperschaft zu sein:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>im Berufsbild _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>in der _____ Funktionsebene</p> <p>seit _____</p> |
|---|---|

- |   |   |
|---|---|
| <p>02. <input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca livello "B2", previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, ovvero un attestato secondo il decreto legislativo n. 86/2010 rilasciato dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano:</p> <p style="margin-left: 20px;"> <input type="checkbox"/> C1 (ex A)<br/> <input type="checkbox"/> B2 (ex B)       </p> <p>Data dell'acquisizione _____</p> <p><input type="checkbox"/> consegnare la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso, rilasciata dal Tribunale di Bolzano <b>in data _____, entro il termine di scadenza del bando, IN BUSTA CHIUSA e nominativa, a pena di esclusione, di persona</b> presso la sede dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, Piazza Anita Pichler n. 12, previo appuntamento. La data di emissione di tale certificato non può essere di più di 6 mesi anteriore rispetto al termine stabilito per la</p> | <p>02. <input type="checkbox"/> im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises "B2", gemäß Art. 4 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 bzw. der Bescheinigung gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 86/2010 zu sein, die von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Landes Südtirol ausgestellt wird:</p> <p style="margin-left: 20px;"> <input type="checkbox"/> C1 (ehem. A)<br/> <input type="checkbox"/> B2 (ehem. B)       </p> <p>Datum des Erwerbs _____</p> <p><input type="checkbox"/> die Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer Sprachgruppe - am _____ vom _____ Bozner Landesgericht ausgestellt, - muss, <b>bei Strafe des Ausschlusses</b>, nach telefonischer Terminvereinbarung, <b>persönlich IN EINEM VERSCHLOSSENEN namentlichen UMSCHLAG</b>, beim Sitz des Betriebs für Sozialdienste Bozen, Anita Pichler Platz Nr. 12 – Bozen persönlich abgegeben werden. Das Ausstellungsdatum dieser Bescheinigung darf, bei sonstigem Ausschluss,</p> |
|---|---|

presentazione delle domande, a pena di esclusione

**oppure**

**per le/i candidate/i non residenti in Provincia di Bolzano:**

- di non essere residente in Provincia di Bolzano e di avvalersi, per tanto, del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale (DPR 30.03.2017 n. 10);

nicht mehr als sechs Monate vor der Frist für die Einreichung der Anträge liegen

**oder**

**für jene Bewerber/innen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:**

- nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen (Beschluss der Landesregierung nr. 10 vom 30. März 2017);

03.  di non essere a conoscenza di avere procedimenti penali in corso

- di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "patteggiamento")

- di aver riportato le seguenti condanne penali:

**Tipo di reato – Art des Vergehens**

**Art. C.p. – Art. St.G.B. Urteils**

**data sentenza – Datum des Urteils**

- di aver i seguenti procedimenti penali in corso:

**Tipo di reato – Art des Vergehens**

**Art. C.p. – Art. St.G.B. Urteils**

**data sentenza - Datum des Urteils**

- di aver presentato in data \_\_\_\_\_, sussistendo i requisiti previsti ex artt. 178 e 179 c.p., istanza di riabilitazione penale (per le condanne penali indicate al precedente punto) presso il Tribunale di Sorveglianza di \_\_\_\_\_;

03.  nicht in Kenntnis eines laufenden Strafverfahrens zu sein

- dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt worden zu seine(einschl. der vom Art. 444, Absatz 2 der Strafprozessordnung vorgesehenen Urteile, sog. Strafzumessung).

- dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:

- dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat:

- im Besitz aller Voraussetzungen im Sinne der Artikel 178 u. 179 des StGB zu sein u. am \_\_\_\_\_ beim \_\_\_\_\_ von \_\_\_\_\_ einen Antrag um Wiedereinsetzung für die oben erwähnten strafrechtlichen Verurteilung eingereicht zu haben;

04.  di non essere mai stato/a destituito/a, licenziato/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni;

04.  nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen oder abgesetzt worden zu sein;

05.  di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;

05.  sich in keiner Unvereinbarkeitsstellung gemäß den geltenden Gesetzen zu befinden;

06. <input type="checkbox"/> di accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal regolamento del personale in vigore e da quelli futuri;	06. <input type="checkbox"/> die Bedingungen, die in der geltenden und in den zukünftigen Personaldienstordnungen enthalten sind, vorbehaltlos anzunehmen;
---	--

07. <input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira.	07. <input type="checkbox"/> für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich zu sein.
--	--

08. di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:	08. im Besitz der folgenden Studientitel zu sein:
<input type="checkbox"/> diploma di maturità	<input type="checkbox"/> Reifezeugnis
e	und
<input type="checkbox"/> titolo di assistente sociale rilasciato dopo un triennio di formazione comprendente almeno 3000 ore	<input type="checkbox"/> Abschlussdiplom über eine mindestens dreijährige 3000 Stunden umfassende Fachausbildung als Sozialassistent
oppure	oder
<input type="checkbox"/> laurea di primo livello in servizio sociale	<input type="checkbox"/> Laureatsdiplom ersten Grades für Soziale Arbeit
nonché	und
<input type="checkbox"/> in ogni caso titolo di abilitazione all'esercizio della professione;	<input type="checkbox"/> Befähigung für die Ausübung des Freiberufes

Diploma Reifezeugnis	Rilasciato dall'istituto (indicare indirizzo) Ausgestellt von der Schule (Adresse angeben)	Anno di conseguimento Im Schuljahr	Punteggio Punktezahl

e/und

Titolo di assistente sociale rilasciato dopo un triennio di formazione comprendente almeno 3000 ore/ Abschlussdiplom über eine mindestens dreijährige 3000 Stunden umfassende Fachausbildung als Sozialassistent	Rilasciato da Ausgestellt von	Anno di conseguimento Im Jahr	Durata legale Gesetzliche Studiendauer

oppure/oder

Laurea di primo livello in servizio sociale/ Laureatsdiplom ersten Grades für Soziale Arbeit	Rilasciato da Ausgestellt von	Anno di conseguimento Im Jahr	Durata legale Gesetzliche Studiendauer

nonché/und

Abilitazione all'esercizio della professione di	Befähigung zur Ausübung des Freiberufs
_____	als _____
Conseguita in data _____ n. _____	erworben am _____ Nr. _____

**09. Elenco dei documenti allegati alla domanda:**

Il/La sottoscritto/a allega alla presente n. \_\_\_\_\_ documenti (descrivere brevemente i documenti allegati). Se vengono allegate copie non autenticate, può essere fatta la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà di corrispondenza di esse agli originali in possesso del dichiarante mediante la firma in calce.

**09. Liste der dem Gesuch beiliegenden Unterlagen:**

Der/die Unterfertigte fügt diesem Gesuch Nr. \_\_\_\_\_ Unterlagen bei (die beiliegenden Unterlagen müssen kurz beschrieben werden). Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann eine Ersatzerklärung zur Notariatsakte in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen im Besitz des/r Antragstellers/in vorgelegt werden. Diese Erklärung muss vom/von der Antragsteller/in unterzeichnet werden

**1. Documento di identità/Personalausweis**

**2. Curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a sei mesi  
aktueller Lebenslauf, unterschreiben und nicht älter als sechs Monate**

Dichiaro che la documentazione allegata e qui sopra indicata corrisponde agli originali in mio possesso

Ich erkläre hiermit, dass die beiliegenden, oben angegebenen Unterlagen den Originalen in meinem Besitz entsprechen;

**Data – Datum**

**Firma del/della dichiarante - Unterschrift des/der Antragstellers/in**

## INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento UE 2016/679 (General Data Protection Regulation - GDPR) in materia di protezione dei dati personali, La informiamo che i dati personali da Lei forniti in sede di domanda di ammissione al concorso pubblico bandito dall'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, formeranno oggetto, nel rispetto della normativa sopra richiamata e conformemente agli obblighi di riservatezza cui è ispirata l'attività aziendale, del trattamento di cui all'art. 4, punto 2) del Regolamento UE 2016/679. Ciò premesso, desideriamo, in particolare, informarLa di quanto segue:

### 1. Finalità del trattamento

L'Azienda Servizi Sociali di Bolzano raccoglie e tratta i dati personali degli Interessati per l'esecuzione delle operazioni di trattamento strettamente necessarie al perseguimento delle finalità per le quali il trattamento è consentito e per la redazione di statistiche interne rese completamente anonime. In particolare, i dati personali che Le vengono richiesti sono finalizzati all'adempimento delle finalità inerenti lo svolgimento della procedura di concorso nonché per la gestione del rapporto lavorativo che, in caso di esito positivo, dovesse venire instaurato. Tutti i trattamenti sopra individuati, così come quelli ad essi connessi e consequenziali, rientrano nelle finalità istituzionali di Azienda Servizi Sociali e sono previsti dalla normativa vigente.

In particolare, il trattamento potrà riguardare anche i seguenti dati sensibili e/o giudiziari:

- 1) condanne e procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del DPR n. 445/2000, anche per le verifiche concernenti l'impiego in attività che comportino contatti diretti e regolari con minori (D.Lgs n. 39 del 4/3/2014, art. 25 bis del DPR n. 313/2002);
- 2) l'appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dall'art. 7 del D.P.G.R. n. 3/L/1999, dalla Legge provinciale n. 16/1995, dal DPR n. 445/2000 e dal Regolamento del personale (decreto del Direttore n. 291 del 21.09.2010);
- 3) contributi sindacali ai sensi dell'art. 12 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008;
- 4) permessi, congedo straordinario e aspettative sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 10 e 11 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008.

In caso di assunzione, al momento dell'inserimento presso l'Ufficio/Servizio preposto, Lei riceverà, assieme alla nomina quale Autorizzato al

## AUSKUNFTSERTEILUNG ÜBER DIE BEARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

Gemäß Art. 13 der Verordnung EU 2016/679 (im Folgenden auch als „EU - DSGVO“ bezeichnet) betreffend den Schutz von personenbezogenen Daten, informieren wir Sie, dass die, durch den Art. 4, Punkt 2) besagter Verordnung EU 2016/679 geregelte, Verarbeitung Ihrer, dem Betrieb für Sozialdienste Bozen (im Folgenden auch als „BSB“ bezeichnet) im Rahmen des Gesuches um ihre Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb bereitgestellten, personenbezogenen Daten in voller Beachtung der soeben erwähnten Rechtsvorschrift und in Beachtung der, allen Betriebstätigkeiten zugrundeliegenden, Vertraulichkeitspflicht erfolgt. Dies vorausgeschickt, möchten wir Sie insbesondere über die folgenden Aspekte informieren:

### 1. Verarbeitungszwecke

Der BSB erhebt und verarbeitet die personenbezogenen Daten der betroffenen Personen zur Erledigung all jener Vorgänge, die strikt zur Erreichung derjenigen Zwecke notwendig sind, für die die Verarbeitung selbst zulässig ist und für die Erstellung von internen, vollkommen anonymisierten Statistiken. Die von Ihnen angeforderten, personenbezogenen Daten werden vom BSB insbesondere zur Erledigung aller Vorgänge im Zusammenhang mit dem Wettbewerb sowie zur Führung der entsprechenden Arbeitsverhältnisse bearbeitet, sofern besagte Verfahren zu einem positiven Ergebnis führen. Alle soeben erwähnten Verarbeitungsvorgänge wie auch die damit verbundenen und/oder daraus hervorgehenden Vorgänge fallen in die institutionellen Zwecke des BSB und sind von den geltenden Gesetzen vorgesehen. Die Verarbeitung kann sich insbesondere auf die folgenden sensiblen- und/oder Gerichtsdaten beziehen:

- 1) Urteilen und anhängige Verfahren enthalten in Ersatzerklärungen gemäß DPR Nr. 445/2000 auch in Bezug auf Überprüfungen im Zusammenhang mit der Eignung zur Ausübung der Tätigkeiten im direkten und regelmäßigen Kontakt mit Minderjährigen (gvD vom 04.03.2014, Nr. 39, Art. 25/Bis des DPR Nr. 313/2002);
- 2) Zugehörigkeit zu einer Sprachgruppe gemäß Art. 7 des DPR Nr. 3/L/1999, gemäß Landesgesetz Nr. 16/1995, gemäß DPR Nr. 445/2000 und gemäß der geltenden Personaldienstordnung (genehmigt mit Betriebsdekret Nr. 291 vom 21.09.2010);
- 3) Gewerkschaftsbeiträge gemäß Art. 12 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008;
- 4) Freistellungen, außerordentlicher Urlaub und Gewerkschaftsurlaub gemäß den Artikeln 10 und 11 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008.

Bei einer Aufnahme wird Ihnen zum Zeitpunkt der Zuteilung zu einer Organisationseinheit,

Trattamento dei Dati Personali, ulteriore ed adeguata informativa concernente il rapporto lavorativo instaurato.

**Ad ogni buon conto, tutti i trattamenti indicati risultano di rilevante interesse pubblico e Lei, rispetto agli stessi, riveste la qualifica di persona Interessata.**

## 2. Modalità di trattamento

In relazione alle sopra indicate finalità, il trattamento dei dati da Lei forniti avverrà in modo lecito, secondo correttezza ed in modo da assicurarne la riservatezza e la sicurezza, con o senza l'ausilio di strumenti elettronici o, comunque, automatizzati, informatici e telematici, mediante logiche e modalità organizzative strettamente correlate alle finalità sopra menzionate e, comunque, con specifica adozione di una procedura finalizzata a consentire l'accesso e l'utilizzo ai soli operatori autorizzati.

Inoltre, tutti gli operatori che accedono ai sistemi informatizzati sono identificabili, tenuti al segreto professionale e/o d'ufficio e comunque autorizzati al trattamento in qualità di Autorizzati al Trattamento dei Dati Personali ai sensi dell'art. 29 del Regolamento UE 2016/679.

Le modalità del trattamento potranno altresì essere telefoniche (anche a mezzo di sms), telematiche o postali.

I predetti dati potranno essere raccolti sia presso l'interessato sia presso terzi o elenchi pubblici.

## 3. Natura obbligatoria del conferimento dei dati e conseguenze di un eventuale rifiuto a rispondere

Il conferimento dei dati richiesti è obbligatorio, in quanto il mancato conferimento determinerà l'impossibilità di partecipare al concorso.

## 4. Categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venire a conoscenza in qualità di Delegati o Autorizzati, e l'ambito di diffusione dei dati medesimi

I dati personali potranno venire a conoscenza dei dipendenti Autorizzati al Trattamento dei Dati Personali da parte del Titolare per le finalità di cui sopra. Essi non saranno diffusi e non saranno comunicati a terzi se non appositamente autorizzati per lo svolgimento di attività strumentali, o in forza di una disposizione di legge o di regolamento che lo preveda (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni, soggetti che sono titolari del diritto di accesso). Su richiesta della Provincia Autonoma di Bolzano potranno essere forniti dati esclusivamente in forma aggregata ed anonima per l'effettuazione di elaborazioni statistiche, studi e rilevazioni utili.

In ogni caso, le operazioni di comunicazione e diffusione dei dati avvengono in conformità a

gemeinsam mit der Benennung zum Befugten/zur Befugten für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten, eine weitere und gezielte Information in Bezug auf das eingegangene Arbeitsverhältnis ausgehändigt.

**Auf alle Fälle sind alle angegebenen Verarbeitungsvorgänge von "relevantem, öffentlichem Interesse", weshalb Sie im Verhältnis zu besagten Vorgängen als "betroffene Person" eingestuft werden.**

## 2. Verarbeitungsmodalitäten

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten zur Erreichung der oben erwähnten Zwecke erfolgt auf rechtmäßige Weise, nach Treu und Glauben sowie unter Gewährleistung der Vertraulichkeit und Sicherheit der Daten. Die Verarbeitung erfolgt unter Verwendung von Papierunterlagen und/oder mit dem Einsatz von Arbeitsmitteln der Informatik und Telematik, wobei die entsprechenden Organisationsmodalitäten und das angewandte System strikt auf die jeweils angegebenen Zwecke ausgerichtet sind. Des Weiteren kommt ein spezifisches Verfahren zum Einsatz, das darauf ausgerichtet ist, den Zugang und die Verwendung nur jenen Rechtssubjekten vorzubehalten, die gemäß Art. 29 der EU-DSGVO dazu ermächtigt sind.

Zudem sind alle Arbeitskräfte mit Zugang zu den Informatiksystemen identifizierbar, sind an das Berufsgeheimnis und/oder Amtsgeheimnis gebunden und dürfen die Daten auf alle Fälle in ihrer Eigenschaft als Befugte gemäß Art. 29 der EU-DSGVO verarbeiten.

Die Verarbeitung kann auch per Telefon (auch vermittelt SMS), über Fernübertragungsnetze oder auf dem Postwege erfolgen.

Die gegenständlichen Daten können sowohl bei der betroffenen Person, als auch bei Dritten und aus öffentlichen Verzeichnissen eingeholt werden.

## 3. Obligatorische Mitteilung der Daten und Folgen einer Mitteilungsverweigerung

Die Mitteilung Ihrer Daten ist obligatorisch: eine Mitteilungsverweigerung hat zur Folge, dass Sie am Wettbewerb nicht teilnehmen dürfen.

## 4. Kategorie von Rechtssubjekten, denen die personenbezogenen Daten mitgeteilt werden können oder die in ihrer Funktion als Delegierten oder Befugte davon Kenntnis erhalten - Umfang der Datenverbreitung

Die personenbezogenen Daten können von all jenen Bediensteten des BSB zur Kenntnis genommen werden, die vom Verantwortlichen für die Erreichung der oben erwähnten Zwecke zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten befugt sind. Die Daten werden nicht an Dritte verbreitet oder diesen übermittelt, sofern sie nicht eigens zur Erledigung jener Tätigkeiten ermächtigt sind, die zur Erbringung der Leistung notwendig sind oder wenn eine Gesetzes- bzw. Reglementsanordnung die Verbreitung/Übermittlung vorsieht (Ämter, Körperschaften und Organe der Öffentlichen Hand, Betriebe oder Behörden, Rechtssubjekte, die Inhaber eines Zugangsrechtes sind). Auf Anfrage vonseiten des Landes Südtirol können

quanto stabilito con delibera di Giunta Comunale sub n. 235 del 22/ 05/2018 di approvazione del "Regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari" di ASSB.

#### 5. Diffusione e Trasferimento dei dati all'estero

I dati personali da Lei forniti non saranno diffusi e non saranno trasferiti all'estero.

#### 6. Durata del trattamento

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali.

#### 7. Diritti dell'Interessato

Lei potrà, in qualsiasi momento, esercitare i diritti:

- di accesso ai dati personali (art. 15 del GDPR);
- di ottenere la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che lo riguardano (art. 16, 17 e 18 del GDPR);
- di opporsi al trattamento (art. 21 del GDPR);
- alla portabilità dei dati (art. 20 del GDPR);
- di revocare il consenso, ove previsto: la revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento

basata sul consenso conferito prima della revoca (art. 7 par. 3 del GDPR);

- di proporre reclamo all'autorità di controllo (Garante Privacy) (art. 15, par. 1, lett. f) del GDPR).

L'esercizio dei Suoi diritti potrà avvenire attraverso l'invio di una richiesta mediante e-mail al Titolare del Trattamento dei Dati Personali o al Responsabile della Protezione dei Dati.

#### 8. Dati relativi al Titolare, al Delegato e agli Autorizzati al Trattamento dei Dati Personali

In conclusione, La informiamo che, per quanto riguarda tutti i trattamenti sopra indicati, così come rispetto a tutte le operazioni ad essi collegate e/o connesse e/o consequenziali, Titolare del Trattamento dei Suoi dati è l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, con sede amministrativa in Piazza Anita Pichler n. 12 a Bolzano, nella persona del legale rappresentante *pro tempore*.

Delegata al Trattamento dei Dati Personali risulta la Direttrice *pro tempore* dell'Ufficio Gestione del Personale, avv. Ilaria Biagini, con Ufficio presso la sede amministrativa.

Per ottenere la lista aggiornata con i nominativi degli altri Delegati al Trattamento dei Dati Personali Lei potrà rivolgersi alla Titolare, presso

etwaige Daten - ausschließlich in aggregierter und anonymisierter Form - für die Ausarbeitung von Statistiken, für Studien und für zweckdienliche Erhebungen bereitgestellt werden.

Die Mitteilung und die Verbreitung der Daten erfolgen auf alle Fälle in Beachtung der Vorgaben im Beschluss des Bozner Gemeindeausschusses Nr. 235 vom 22.05.2018 zur Genehmigung der neuen Version der Verordnung zur Verarbeitung der sensiblen und Gerichtsdaten des BSB.

#### 5. Verbreitung und Datenübermittlung an Drittländer

Die von Ihnen bereitgestellten, personenbezogenen Daten werden weder verbreitet, noch an Drittländer übermittelt.

#### 6. Dauer der Datenverarbeitung

Die Dauer der hiermit behandelten Verarbeitungsvorgänge umfasst den Zeitraum, der strikt für die Erledigung der Obliegenheiten notwendig ist, die dem Verantwortlichen von Staatsgesetzen und/oder supranationalen Vorschriften auferlegt werden.

#### 7. Rechte der betroffenen Personen:

Sie können zu jedem beliebigen Zeitpunkt die folgenden Rechte ausüben:

- Auskunftsrecht der betroffenen Person (Art. 15 der EU-DSGVO);
- Recht auf die Berichtigung, die Löschung der Daten und die Einschränkung der Verarbeitung (Art. 16, 17, 18 der EU-DSVGO);
- Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung (Art. 21 der EU-DVSGO);
- Recht auf Datenübertragbarkeit (Art. 20 der EU-DVSGO);
- Recht auf Widerruf der Einwilligung (sofern vorgesehen): durch den Widerruf der Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung nicht berührt (Art. 7, Par. 3 der EU-DSGVO);
- Beschwerderecht bei der Datenschutzbehörde (Aufsichtsbehörde gemäß Art. 15 Par. 1, Buchstabe f der EU-DSGVO).

Sie können Ihre Rechte durch Entsendung einer entsprechenden Anfrage per E-Mail an den Verantwortlichen der Datenverarbeitung oder an den Datenschutzbeauftragten ausüben.

#### 8. Daten zum Verantwortlichen der Datenverarbeitung, zu den Delegierten und zu den befugten Datenverarbeitern/Datenverarbeiterinnen

Abschließend informieren wir Sie, dass der Verantwortliche der Verarbeitung Ihrer Daten für alle oben erwähnten Verarbeitungsvorgänge, wie auch für die Tätigkeiten, die damit verbunden sind oder daraus hervorgehen, der Betrieb für Sozialdienste Bozen, mit Verwaltungssitz in der Anita Pichler Platz Nr. 12 in Bozen, in der Person des gesetzlichen Vertreters *pro tempore* ist.

Die Delegierte für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten ist die Direktorin *pro tempore* des Amtes für Personalwesen, RA Ilaria Biagini. Ihr Büro befindet sich im Verwaltungssitz des schreibenden BSB.

la sede amministrativa della stessa, all'indirizzo sopra indicato, ovvero tramite PEC al seguente indirizzo: [assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it).

Tutti i/le collaboratori/trici aziendali con i/le quali ha avuto ed avrà contatto, risultano Autorizzati/e al Trattamento dei Dati Personali.

9. **Il Responsabile della Protezione dei Dati (RPD / Data Protection Officer - DPO)** è il Dott. Pietro Lanzetta, a cui Lei potrà rivolgersi per qualsiasi aspetto inerente alla privacy al nr. 3388888328 o scrivendo un'e-mail oppure una PEC a: [pietro.lanzetta@alfazetalegalbusiness.it](mailto:pietro.lanzetta@alfazetalegalbusiness.it) - [planzetta@legalmail.it](mailto:planzetta@legalmail.it)

Bolzano, \_\_/\_\_/\_\_\_\_

Per presa visione e conoscenza, il/la sottoscritto/a

---

Für die Aushändigung/Übermittlung des aktuellsten Namensverzeichnisses der anderen Delegierten können Sie sich direkt an den Verantwortlichen der Datenverarbeitung im Verwaltungssitz wenden oder selbigen mittels PEC unter der zertifizierten E - Mail - Adresse [assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it) kontaktieren.

Alle Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des BSB, mit denen Sie in Kontakt getreten sind oder treten werden, agieren in der Eigenschaft als befugte Verarbeiter/rinnen der personenbezogenen Daten.

9. **Der Datenschutzbeauftragte (DSB / Data Protection Officer – DSB)** ist Dr. Pietro Lanzetta, an den Sie sich wenden können, wenn es um Datenschutz (Privacy) geht. Tel. +39 338 8 888 328, per E-Mail oder PEC an: [pietro.lanzetta@alfazetalegalbusiness.it](mailto:pietro.lanzetta@alfazetalegalbusiness.it) - [planzetta@legalmail.it](mailto:planzetta@legalmail.it).

Bozen, am \_\_/\_\_/\_\_\_\_

Zur Einsicht- und Kenntnisnahme, der/die Unterfertigte

---

## PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

## VORSTELLUNG DES GESUCHS

La domanda dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità, purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

- a. Tramite **posta elettronica certificata (PEC)** proveniente da un indirizzo di posta elettronica certificata del/la candidato/a, utilizzando esclusivamente l'indirizzo [assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it), avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta (in formato PDF), tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, rilasciato dal Tribunale di Bolzano.
- b. Tramite **e-mail** utilizzando esclusivamente l'indirizzo [concorsi@aziendasociale.bz.it](mailto:concorsi@aziendasociale.bz.it), avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta (in formato PDF), tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, rilasciato dal Tribunale di Bolzano.  
**UN DOCUMENTO DI IDENTITÀ DEVE ESSERE ALLEGATO, A PENA ESCLUSIONE.**

In caso di invio mediante posta elettronica, si prega di contattare il responsabile del procedimento in giornata per una conferma di ricevuta (0471 1626035/36).

Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere consegnato a mano, entro il termine di scadenza del bando, **IN BUSTA CHIUSA nominativa**, a pena di esclusione, presso la sede dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, Piazza Anita Pichler n. 12, previo appuntamento (da fissare telefonicamente, di lunedì e da mercoledì a venerdì, dalle ore 9 alle 12, tel. 0471 1626035/36) oppure tramite mail a [concorsi@aziendasociale.bz.it](mailto:concorsi@aziendasociale.bz.it)

Um gemäß Art. 65 des gvD vom 07. März 2005, Nr. 82 („Kodex der Digitalen Verwaltung“) die Identifizierung des Verfassers/der Verfasserin vornehmen zu können, muss das Gesuch auf eine der folgenden Arten übermittelt werden:

- a. mittels **zertifizierter E-Mail (PEC)**: über die zertifizierte E-Mail-Adresse der Bewerber/innen ausschließlich an die zertifizierte E-Mail-Adresse [assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it), wobei darauf zu achten ist, dass alle erforderlichen Unterlagen übermittelt werden müssen. Davon ausgenommen sind die vom Landesgericht Bozen ausgestellte Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer Sprachgruppe.
- b. Mittels **E-Mail** ausschließlich an die Adresse [wettbewerbe@sozialbetrieb.bz.it](mailto:wettbewerbe@sozialbetrieb.bz.it), wobei darauf zu achten ist, dass alle erforderlichen Unterlagen (im PDF-Format) übermittelt werden. Davon ausgenommen sind die vom Landesgericht Bozen ausgestellte Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer Sprachgruppe.  
**EIN PERSONALAUSWEIS MUSS, BEI STRAFE DES AUSSCHLUSSES, BEIGELEGT WERDEN.**

Bei Versand per E-Mail kontaktieren Sie bitte den Verantwortlichen des Verfahrens im Laufe des Tages, um den Empfang zu bestätigen (0471 1626035/36).

Die Bescheinigung zur Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen muss innerhalb des Abgabetermins des Antrags, bei Strafe des Ausschlusses, nach Terminvereinbarung (telefonisch am Montag und von Mittwoch bis Freitag, von 9 bis 12 Uhr, Tel. 0471 1626035/36 oder per E-Mail an [wettbewerbe@sozialbetrieb.bz.it](mailto:wettbewerbe@sozialbetrieb.bz.it)), **IN EINEM VERSCHLOSSENEN namentlichen UMSCHLAG**, im Sitz des Betriebs für Sozialdienste Bozen, Anita Pichler Platz Nr. 12 - Bozen abgegeben werden.